



Année européenne des langues 2001

LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LA COMMISSION EUROPÉENNE AIMERAIENT  
REMERCIER LES PERSONNES SUIVANTES POUR LEUR ASSISTANCE À LA  
PRÉPARATION DU PRÉSENT GUIDE: FRANK HEYWORTH, TONY FITZPATRICK,  
MARIE-JOSÉ GREMMO, IRENA MASKOVA, LAURA MURESAN, ULLA  
NISSÉN, GEORGES PAPADOPOULOS



L'UNION EUROPÉENNE ET LE CONSEIL DE L'EUROPE  
CONTRIBUENT DE DIVERSES MANIÈRES À UN APPRENTISSAGE  
LINGUISTIQUE RÉUSSI. POUR PLUS D'INFORMATIONS:

#### CONSEIL DE L'EUROPE

DIVISION DES LANGUES VIVANTES  
DIRECTION DE L'ÉDUCATION ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
F-67075 STRASBOURG CEDEX  
TÉLÉCOPIE: +33 3 88 41 27 06 / +33 3 88 41 27 88  
E-MAIL: DECS-LANG@COE.INT  
SITES INTERNET: [HTTP://WWW.COE.INT/LANG](http://www.coe.int/lang)  
[HTTP://CULTURE.COE.INT/PORTFOLIO](http://culture.coe.int/portfolio)  
[HTTP://WWW.ECML.AT](http://www.ecml.at)

#### COMMISSION EUROPÉENNE

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE  
UNITÉ POLITIQUE DES LANGUES (B4)  
RUE DE LA LOI 200  
BUREAU B-7  
B-1049 BRUXELLES  
TÉLÉCOPIE: + 32 2 299 6321  
E-MAIL: INFO-2001@CEC.EU.INT  
SITE INTERNET:  
[HTTP://EUROPA.EU.INT/COMM/EDUCATION/LANGUAGES/INDEX.HTML](http://europa.eu.int/comm/education/languages/index.html)

POUR EN SAVOIR PLUS SUR L'ANNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES 2001, VEUILLEZ  
CONSULTER

<http://europa.eu.int/>

## Comment apprendre les langues

LE PRÉSENT GUIDE, PRODUIT CONJOINTEMENT PAR L'UNION EUROPÉENNE ET  
LE CONSEIL DE L'EUROPE, VOUS DONNE DES CONSEILS SUR LA MANIÈRE DE  
RÉUSSIR VOTRE APPRENTISSAGE.

Apprendre de nouvelles langues demande du temps et des efforts.  
Mais tout le monde est capable de le faire, et cela en vaut la peine.

Même si vous ne connaissez que quelques mots, vous serez mieux accueilli lors de vos voyages de loisirs ou d'affaires. Et si vous persévérez, vous verrez que de nouvelles voies s'ouvriront à chaque instant. Vous rencontrerez d'autres personnes et d'autres façons de penser, peut-être même améliorerez-vous vos perspectives de carrière. Et vous aurez vraiment l'impression de vous épanouir.

Qui plus est, pour apprendre des langues, l'Europe est un endroit privilégié, où se côtoient de nombreuses communautés linguistiques et de nombreuses cultures.

**Des millions de gens comme vous et moi parlent des langues étrangères.  
Mais beaucoup de personnes pensent ne pas pouvoir y arriver seules.**

Ç'ÉTAIT QUELQU'UN DE  
FANTASTIQUE - JE VOULAIS  
LUI ÉCRIRE EN PORTUGAIS.  
C'EST POURQUOI J'AI  
COMMENCÉ UN COURS.



"JE N'AI JAMAIS EU LA POSSIBILITE D'APPRENDRE DES LANGUES ET MAINTENANT JE SUIS TROP VIEUX"

ON N'EST JAMAIS TROP AGE POUR APPRENDRE. LES GENS DISENT SOUVENT QUE SEULS LES ENFANTS PEUVENT APPRENDRE LES LANGUES RAPIDEMENT. CE N'EST PAS VRAI, LES ADULTES AUSSI AIMENT APPRENDRE ET REUSSISSENT TRES BIEN.

"IL FAUDRAIT DES ANNEES POUR APPRENDRE TOUT LE VOCABULAIRE ET LA GRAMMAIRE"

VOUS N'AVEZ PAS BESOIN DE TOUT APPRENDRE. VOUS POUVEZ COMMENCER A COMMUNIQUER DANS UNE LANGUE MEME SI VOUS LA CONNAISSEZ PEU, EN APPRENANT UN PEU A LA FOIS.

"JE N'ETAIS PAS DOUE EN LANGUES A L'ECOLE"

BEAUCOUP POUR QUI ÇA NE MARCHAIT PAS BIEN A L'ECOLE ONT APPRIS DES LANGUES PLUS TARD. LES METHODES MODERNES SONT CONVIVIALES ET VOUS AIDENT A COMMUNIQUER ET A UTILISER LA LANGUE DE FAÇON AMUSANTE.

"Je ne sais pas par où commencer"  
Lisez ce guide, il est là pour  
vous donner de bons conseils!

"JE SUIS GENE SI JE FAIS BEAUCOUP DE FAUTES"

IL NE FAUT PAS. FAIRE DES FAUTES FAIT PARTIE DE L'APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE ET LES GENS LE SAVENT, NE VOUS INQUIETEZ DONC PAS. LANCEZ-VOUS!

"DE NOS JOURS, IL SUFFIT DE CONNAITRE L'ANGLAIS"

L'ANGLAIS PEUT ETRE UTILE, MAIS CE N'EST PAS ASSEZ. VOUS COMPRENDREZ BIEN MIEUX LES GENS ET CE QUI SE PASSE AUTOUR DE VOUS SI VOUS CONNAISSEZ UN PEU LEUR LANGUE. MUCH BETTER IF YOU KNOW SOME OF THEIR OWN LANGUAGE.



## REFLECHISSEZ A CE QUE VOUS VOULEZ POUVOIR FAIRE

- Apprendre pour votre plaisir personnel
- Comprendre une autre culture
- Communiquer au travail (au téléphone, en réunion, pour accueillir des visiteurs)
- Trouver un meilleur emploi
- Parler avec des amis ou de la famille
- Vous débrouiller lors d'un court voyage à l'étranger
- Lire des journaux
- Utiliser Internet

# Avant de commencer

N'oubliez pas qu'apprendre une nouvelle langue signifie également apprendre à comprendre d'autres manières de penser et de faire.

J'AIME SURFER SUR INTERNET - ET MAINTENANT QUE JE LIS L'ESPAGNOL ET L'ANGLAIS, J'AI ACCES À BEAUCOUP PLUS D'INFORMATIONS.

LA SLOVENIE EST JUSTE DE L'AUTRE CÔTE DE LA FRONTIÈRE ET NOUS Y ALLONS BEAUCOUP PLUS SOUVENT MAINTENANT QUE NOUS COMPRENONS UN PEU LA LANGUE.

## PLANIFIEZ VOTRE APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE D'UNE MANIÈRE QUI VOUS CONVIENT ET QUI SOIT COMPATIBLE AVEC VOTRE EMPLOI DU TEMPS QUOTIDIEN. AINSI, VOUS AUREZ DE MEILLEURS RESULTATS.

Demandez-vous:

- combien de temps vous pouvez consacrer chaque semaine à cet apprentissage
- si vous pouvez organiser un emploi du temps d'études régulier
- de quelles ressources vous disposez (magnétophone à cassettes, ordinateur, vidéo, etc.)
- où vous pouvez vous procurer le matériel d'apprentissage - bibliothèques, librairies, kiosques qui vendent des revues et des journaux étrangers, sites Internet, télévision par satellite...

## COMMENT ET OU VOULEZ-VOUS APPRENDRE?

- Rapidement et de manière intensive
- Avec des amis/en groupe
- Par auto-apprentissage/télé-enseignement
- Au travail
- Dans votre pays de résidence
- OU sur une plus longue durée
- OU tout seul
- OU avec un enseignant
- OU à la maison
- OU à l'étranger

## QUEL TYPE DE METHODES ET DE MATERIELS VOUS CONVIENTRAIT? PAR EXEMPLE:

- Suivre des cours de conversation avec un locuteur natif
- Écouter des cassettes pendant vos déplacements
- Utiliser un manuel
- Lire des journaux et des revues
- Utiliser Internet
- Utiliser des CD ROM
- Regarder des vidéos
- Vous concentrer sur la conversation
- Vous concentrer sur la grammaire

Si vous avez déjà une expérience de l'apprentissage d'une langue, réfléchissez aux activités les plus adaptées à votre cas. Cela vous aidera à choisir un cours ou un manuel répondant à vos besoins.

# Choisissez votre approche de l'apprentissage

NOTRE SOCIÉTÉ A DÉCROCHÉ UN TRÈS GROS CONTRAT; NOTRE RÉCEPTIONNISTE PARLE RUSSE, CE QUI A BEAUCOUP FACILITÉ LES PREMIERS CONTACTS.

Les approches de l'apprentissage sont nombreuses. Chaque méthode présente ses avantages et ses inconvénients et peut vous convenir à des moments différents. Voici quelques exemples:

## APPRENDRE DANS VOTRE PAYS DE RESIDENCE

### EN GROUPE

Des classes une ou deux fois par semaine à proximité de son domicile ou de son lieu de travail conviennent à beaucoup (mais évidemment pas à tous):

- Il peut être amusant d'apprendre au sein d'un groupe
- Avec un bon enseignant, les occasions de pratiquer la langue seront nombreuses
- On peut trouver des partenaires avec qui étudier en dehors des cours
- En général, l'horaire des cours est fixe (mais on peut souvent choisir le moment: étudier entre midi et deux, le soir, le week-end, etc.)

ON PEUT EGALEMENT TROUVER DES COURS INTENSIFS ET SPECIALISES, S'IL LE FAUT

A PRAGUE, BEAUCOUP DE TOURISTES PARLENT ALLEMAND ET NÉERLANDAIS. ET POUR UN CHAUFFEUR DE TAXI COMME MOI, C'EST PRATIQUE DE POUVOIR PARLER AVEC EUX.

## SEUL

A l'aide de cours d'auto-apprentissage ou d'émissions radio et télévisées:

- Les contenus et le rythme sont adaptés à vos besoins et à vos objectifs
- Il n'y a pas d'horaire fixe, vous étudiez comme vous pouvez et quand vous pouvez
- Vous êtes seul et devez vous motiver vous-même

CERTAINS COURS D'AUTO-APPRENTISSAGE PROPOSENT EGALEMENT L'ASSISTANCE DE TUTEURS, SOIT EN TÊTE-A-TÊTE, SOIT A DISTANCE

## APPRENDRE A L'ETRANGER

Si vous suivez un cours de langue à l'étranger:

- Il s'agit généralement d'un cours intensif, vous pouvez donc apprendre beaucoup en peu de temps
- Vous êtes plongé dans l'environnement linguistique et culturel du pays
- Vous avez des contacts avec les habitants et vous partagez leur mode de vie
- Cette solution peut être onéreuse
- Il peut être difficile de trouver le temps de suivre ce genre de cours

VOUS POUVEZ EGALEMENT APPRENDRE A L'ETRANGER PENDANT VOS VACANCES- SI VOUS FAITES UN EFFORT - OU EN TRAVAILLANT A L'ETRANGER

## APPRENTISSAGE VIRTUEL DES LANGUES

Aujourd'hui, les possibilités sont de plus en plus nombreuses d'utiliser Internet pour entrer en contact avec des gens du monde entier.

J'AI MEURTRE NOS HÔTES À L'AISE EN LEUR DISANT QUELQUES MOTS DANS LEUR LANGUE.

# Trouver des cours

L'annuaire téléphonique donne généralement des informations qui permettent d'entrer en contact avec des écoles privées de langues.

Mais il existe beaucoup d'autres possibilités, parfois moins chères. Dans la plupart des villes, on trouve des établissements d'éducation pour adultes qui offrent des cours de langues. Certaines écoles et universités proposent aux habitants des cours de quelques heures par semaine. Les autorités locales - renseignez-vous à la mairie - et les chambres de commerce organisent souvent elles-mêmes des cours ou savent qui s'en occupe. On peut parfois trouver des informations dans les bibliothèques publiques. Les ministères de l'éducation, au niveau national ou régional, sont peut-être en mesure de vous aider ou de vous donner des détails d'organisations professionnelles susceptibles de vous conseiller.

Vous pouvez également tenter une recherche Internet à l'aide de mots clés tels que "cours de langues" suivis du nom de l'endroit où vous habitez. L'accès Internet est souvent disponible pour un prix avantageux dans des "cafés Internet".

Pour ceux qui ne vivent pas à proximité d'une bonne école de langues ou qui préfèrent travailler seuls, les possibilités du télé-enseignement sont souvent disponibles soit à partir d'une université ou d'un établissement régional d'enseignement pour adultes, soit (dans certains pays) à partir d'un fournisseur national.

La plupart des grandes librairies proposent toute une gamme de cours d'auto-apprentissage.

NOUS AVONS SUIVI  
UN COURS DE GREC  
CE PRINTEMPS. ÇA  
A FAIT UNE GRANDE  
DIFFÉRENCE AU  
MOMENT DES  
VACANCES.

## Choisir un bon cours

VOICI QUELQUES CONSEILS POUR  
VOUS AIDER A CHOISIR:

- Demandez toujours à visiter l'école ou, si elle se trouve à l'étranger, demandez le plus de renseignements possibles, par exemple en matière de logement et d'activités sociales
- L'école vous donne-t-elle des renseignements précis sur ses programmes, la taille des groupes, le niveau que vous intégrerez?
- Le personnel possède-t-il des qualifications appropriées?
- L'école dispose-t-elle de bonnes ressources et de bons équipements?
- L'école est-elle régulièrement inspectée, par exemple par le ministère de l'éducation ou par une association externe?
- L'école peut-elle vous fournir des références d'élèves satisfaits?
- L'école vous prépare-t-elle à des examens si vous souhaitez en passer?

## Lorsque vous avez commencé

Il est agréable d'apprendre une langue, mais si vous voulez réussir, vous devez être motivé. Plus vous serez actif, mieux vous réussirez.

Si vous êtes découragé ou frustré - la plupart des gens le sont parfois - n'abandonnez pas. Mieux vaut en parler à un enseignant ou à quelqu'un qui étudie avec vous et vous accorder une pause - cela vous aidera à recommencer avec une énergie nouvelle.

LES ENFANTS VIENNENT  
DE COMMENCER LE  
FRANÇAIS A L'ÉCOLE  
NOUS AUSSI NOUS  
SUIVONS DES COURS  
POUR POUVOIR LES  
AIDER A FAIRE LEURS  
DEVOIRS.

## Conseils pratiques

- N'essayez pas de tout apprendre à la fois. Fixez-vous des objectifs clairs et réalistes et progressez à votre rythme.
- Soyez ouvert à de nouvelles manières d'apprendre - de nouvelles méthodes et une technologie nouvelle peuvent vous aider.
- Saisissez toutes les occasions pour communiquer dans la langue que vous étudiez.
- N'ayez pas peur de vous tromper. Avec le temps, vous ferez moins d'erreurs. Ce qui compte, c'est que vous vous fassiez comprendre.
- Revoyez ce que vous avez appris et faites régulièrement le point de vos progrès.

### Lire et écouter

- Il est très important de beaucoup lire et écouter. Plus vous écoutez, mieux vous parlerez. Lire vous aide à mieux écrire.
- Lisez et écoutez des textes dans lesquels la langue est utilisée de manière naturelle (journaux, TV, radio)
- Rappelez-vous que vous n'avez pas besoin de comprendre chaque mot pour comprendre l'essentiel.
- Vérifiez vos progrès. Revenez sur des points que vous avez déjà étudiés. Vous semblent-ils plus faciles?

### Ecrire

- Essayez de trouver des occasions de communiquer par écrit - courrier électronique, cartes postales, lettres, etc.
- Relisez ce que vous avez écrit: lorsqu'on écrit, on a davantage de temps pour vérifier et corriger les erreurs.

### Parler

- Pratiquez la langue parlée aussi souvent que possible (parlez aux autres élèves, aux étrangers que vous rencontrez, parlez même tout seul!)
- Si vous allez dans un pays où l'on parle la langue que vous étudiez et si les gens vous parlent dans votre propre langue ou en anglais, expliquez-leur que vous préféreriez qu'ils vous parlent dans leur langue.
- Mémorisez ce que vous devez dire le plus souvent - quand vous rencontrez quelqu'un, quand vous faites les courses, quand vous achetez quelque chose, etc.
- La plupart des gens n'auront jamais un accent parfait dans une autre langue. Cela n'a aucune importance pour autant que les autres comprennent.

### Vocabulaire

- Apprendre du vocabulaire nouveau est plus facile si l'on regroupe les mots selon leur sens.

**LES ENSEIGNANTS ENSEIGNENT, MAIS SEULS LES APPRENANTS PEUVENT APPRENDRE. EN FIN DE COMPTE, VOUS ETES RESPONSABLE DE VOS PROGRES.**

**LA MEILLEURE METHODE EST DONC CELLE QUI MARCHE LE MIEUX POUR VOUS.**